



# INTERNOVAS

Anno 04 – Bimensual – ISSN 0103-8648

NOVEMBRE/DECEMBRE 1993 – Numero 24

***Buletin informative de Interlingua in Brasil.***

**Felice Natal e Bon Anno Nove !!**



## ***Novas & Actualitates***

- UBI jam preparava 2 nove obras: “Interlíngua, a solução natural”, de Waldson Pinheiro e “Curso Postal de Interlingua” (in 8 Lecciones) per Peter Gopsill, version al portugese. Ora illos son sub revision.
- Prof Euclides Bordignon, nostre Representante a Passo Fundo-RS, continua su publication regular del

articulos sur jornales local pro interlingua.

- Durante le proxime Conferentia Brazilian (julio/94) funcionarà le “Comission de Examines”, formate per Profs. Waldson Pinheiro, Gilson Passos e Euclides Bordignon. Le candidato potera facer le nivello basic.
- Sr Leland Yeager, del Statos Unite, es le nove Presidente del UMI. Congratulationes!
- Le Redaction del INTERNOVAS ora invita tote le interlinguistas mundial a participar de su columna “Interview”. Brevemente vos sera contactate. Attende lo !
- Nos recipeva le nove Statutos del UMI, editate in un typographya professional e de alte nivello, con 8 paginas. Le interessatos debe scrire al UBI.
- Ubi sera le proxime Conferentia International ? Esque in Scotia ??
- Prof. Waldson Pinheiro, anque cognoscite como “le Alexander Gode sudamerican” jam finiva su “Diccionario Interlingua-Español” con 4.800 parolas. Solo manca editar iste obra importante pro tote le LatinoAmericanos.
- UBI ha justo preparate qualche foliettos pro divulgation de interlingua. Ecce: **Interlingua, a língua nas línguas, Interlingua e le Vocabulario de Europa e America, Interlingua, la**



© elaborah - Fotolia.com

#98604744

**lengua en las lenguas,, A necessidade de uma língua internacional, La necesidad de una lengua internacional, Apresentando a interlíngua, Presentando la interlingua**, con base in: "Introducing Interlingua", del BIS (Societate Britannic). Illos son gratuite e se destina principalmente al collegas brasilian e hispanophone del Sudamerica.

**Desira responder:**

Senior Pekim Vaz desira responder con amicos o interessatos de interlingua ab tote le mundo.

Ille es brasiliano, geologo e aquelles qui se interessa pote scribe le al sequente adresse:

Pekim Vaz  
Caixa postal 182  
Belém – PA  
66017-970

**Le Retorno de un vetule peste**

Secundo scientistas le peste devastante de papatas ora se appare per le mundo e que menacia un recolta mundial multe importante es un varietate del mesme fungo que causava le grande fame irlandese del annos 1840.

Un effortio international in le recerca agricole es necessari pro combatter le nove varietates fungal que son ben establite in plure pais europees, in Russia, e anque in Mexico e in America del Sud includente Ecuador, Brasil e Argentina.

In octobre de 1993 reportos indicava infestationes in Canada, SUA, Africa, Japon e Corea – vermente un peste mundial.

On pote usar pesticidas moderne pro controlar lo, ma in multe casos supertoto in pais developpante ubi le patata es un nove recolta, le remedios chimic non es facilmente disponibile. Le Director-General Hubert Zandstra del Centro International del patata in Peru informava un association de

nationes e de grupos private que appoia tal centros de recerca super le nutrimento, que il habera loco un reunion de scientistas in Mexico in februario de 1994, pro organizar un programma de recerca concernente iste problema seriose.

Le plus grande risco es in le pais disveloppante in le quales le production de patatas cresce annualmente plus rapidamente que altere recoltas de nutrimento salvo le frumento. Le nove peste reducera le provision de nutrimento, usque ora augmentante, in le areas como India e Africa, ubi pauc ressources non permette le comprar o fungicidas o equipamento besoniate super un scala necessari a combatter iste peste.

Un campo effectuate per le peste ressembla un campo completamente ardite per un incendio. Le patata moderne cuje pelle es magre e jam susceptible a multe maladies e insectos, require nivellos plus alte de pesticidas, ora besoniate al momento quando on voleva usar minus in le production de nutrimento global.

[Richard Sorfleet, Canada]

**Le Cuna del Humanitate**

[Jonas Negalha, S.Paulo/BRASIL]

On dice que le indianos del tres Americas ha venite ab Asia a traverso le Stricto de Behring. Sed, il ha pauc tempore, on ha incontrate probas del ancianitate del indianos brasilian.

Le ceramica amazonic in Brasil es le plus antique de tote le mundo occidental. Etiam le calcareo del grande Pyramide in Egypto revela un etate de plus de 10.000 annos, e non de 4.500 annos, como on pensava anteriormente.

Omne discopertas del scientia moderne non es nove pro le tradition e le textos sacrate del sagessa esoteric. Iste tradition nos dice que le indianos brasilian es plus ancian que illes de altere regiones del tres Americas.

Le textos sacrate del Oriente informa que le Insula Indestructibile esseva le prime continente, le prime terra emergite, le cuna del homine e del prime civilization e essera le sede del nove Etate de Auro.

Que dice le scientia sur le ancianitate geologic del continentes ? Que le plateau central de Brasil es le terra plus vetule de noste planeta. Iste plateau, insula indestructibile, marcha verso le Occidente e ha facite emergir la Cordillera del Andes, le Fluvio Amazonas e le plana amazonic.

Il ha mappas in Oriente, que monstra le America del Sud quando le Insula del Brasil ancora non esseva unite al Andes [le plana amazonic esseva un mar]. Helena Petrovna Blavatsky recipeva financias pro divulgar le Theosophia e le sagessa oriental, ma illa esseva prohibite de identificar le Insula Indestructibile.

Anque le anglese Rider Haggard, autor de “Le Minas de Salomon”, esseva “invitate” a dislocar le action del romance ab Brasil a Africa. Le nomine de Salomon resta in le Amazonia brasilian: in le Fluvio Solimões (se pronuncia: solimons) e in le tribo Soliman.

Omne le profetias dice que le nove Etate de Auro habera le hegemonia spiritual in le Insula Indestructibile, al qual ha essite date le nomine sacrate de Brasil. Le magos nigre del Tibet ha tentate cambiar le Historia e ha adjutate Hitler, pro evitar que le conduction spiritual retorna al Occidente. Tote le paisas que tenta deviar le Prophetias, non obtene lo.

Le lingua tupi es remanente del lingua primitive e ha parolas in tote le familias linguistic. On vide correspondentias lexical inter illo e sanskrito, hebreo, greco, etc.....

### ***Divulgation de interlingua***

Le 14 de octobre, a Natal, le Cooperativa Cultural, un libreria que functiona in le Campus del Universitate Federal de Rio Grande do Norte, presentava un vitrina de libros in interlingua: Le Dicionário Português-

Interlingua [Bordignon, 30.000 entratas), le Dictionario interlingua-portugese (Pinheiro, 4.500e.), le manuales IL-textos e Commentario pro Lusophonos plus “IL a prime vista”, W. Pinheiro discurreva re interlingua al frequentatores del evento durante le die.

### ***Un Humorista Brasilian***

[W. Pinheiro, Natal/BRASIL]

*Luís Fernando Veríssimo es un del muschetteros del humor brasilian contemporanee junctemente con Millor Fernandes, Chico Anysio e Jo Soares. Su patre, Érico Veríssimo, esseva un astro de prime grandor inter le romanceros brasilian de iste seculo. Hic on presenta un specimen del humor del filio, un texto cuje titulo es le mesme de un de su irreverente e saporose lbros, con 44 historiettas.*

### **Le Matre de Freud**

Olim quatro matres judee se incontra in le Celo. Como il non poterea esser differente, le conversation tote es super le filios.

- Io non pote planger me – dice le prime.
- Mi filio, usque hodie, solo me ha date contento. Un sancto. E in le Terra, a causa de ille, tote le mundo solo parla in caritate, in virtute, in bon sentimentos ....
- Vostre filio es .... ? – demanda le secunde.
- Jesus Christo ! – dice le prime. E, inclinante se in avante, in tono confidential e con un gesto que indica toto circa: - Le Maestro de isto hic.
- Le Maestro non es su patre ?
- Ben ... proprietate del familia.
- Allora, gaudio, gaudio, qui me lo da es mi filio – dice le secunde matre. – Ach, como io es fer de ille. In le Terra, a causa de ille, tote le mundo solo parla in justitia, in cambios social, in solidarietate human.
- Como ille se nomina ?
- Karl. Karl Marx.
- Mmm – face le alteras, premente le labios.
- Shnug ... – suspira le Matre de Marx, memorante su supernomine de baby.
- E mi filio ? – dice le tertie. – Un Professor. De iste ya un matre pote esser fer.

Inteligeeeeeente ! Un genio ! In le Terra, a causa de ille, tote le mundo solo parla in le Universo, in le relativitate, in le foramines nigre ....

- Qui es ille ?

- Mi Al.

- Al ?

-Einstein.

- Ah...

Le quarte matre ancora non ha parlate, e le alteras se torna a illa.

- Io non mesmo vole parlar proque vos va invidar me – dice illa.

- Parla !

- Qual filio ?

- Qui es ille ?

- Un doctor.

- E que faceva ille ?

- A causa de ille, in le Terra, tote le mundo solo parla in le matres.

E le matre de Freud resta surridente, lassante se admirar per le altere tres.

- Un ver filio !



## **Festival de Cores**

O Brasil também tem uma grande festa das flores, com o mesmo esplendor daquelas que são realizadas na Holanda, Alemanha ou França. É a EXPLOFLORA, que acontece na cidade de Holambra, próxima de Campinas, de 02 a 19 de Setembro.

Os organizadores garantem que a festa é espetacular, e em 93 as vendas chegaram a U\$D 2 milhões, com a visita de 230.000 turistas. A promoção é da Cooperativa Agropecuária Holambra, formada por imigrantes holandeses.

A grande novidade da festa é uma passarela em estrutura coberta, tendo à sua volta cerca de mil metros quadrados de plantas e flores. Ela foi decorada por Jessika Drost e Jan Willem van der Boon.

Outra bela atração é o “Keukenhof”, baseado no famoso parque holandês das flores. No jardim, o artesão van der Hooren, conhecido em vários países por suas miniaturas em madeira, apresenta trabalhos como bonecos, sítios e animais.



Entre as principais atrações da festa estão produtos diversos, danças folclóricas e passeios turísticos pelas plantações de flores e fazendas da região.

Para os turistas também está programado um “Baile das Flores” e a “Foothall”, uma galeria com fotos dos primeiros imigrantes holandeses que chegaram ao Brasil. O tamanqueiro Harry van Laarhoven virá da Holanda especialmente para a Exploflora, onde mostrará a produção artesanal dos tradicionais tamancos neerlandeses.

Quem visita a cidade durante a festa pode comprar plantas e flores, assistir a shows noturnos e saborear comidas típicas dos Países Baixos. Para as crianças, a Exploflora reserva playground, visitas ao parque ecológico e um minissítio com animais e plantas. Os estudantes também podem participar de competições de bicross, entre outras atividades.

Outras colônias neerlandesas próximas como em Atibaia (SP) e Carambeí (PR) participam ativamente da festa. Em Atibaia,

paralelamente, ocorre a FESTA DAS FLORES E MORANGOS.

A evolução da biogenética (fitogenética) está presente em Holambra. De um só embrião se produz 2.000 pés da mesma variedade de orquídeas, com aprimoramento da espécie. Atração especial são as tulipas de várias cores, que juntamente com as frutas produzidas são exportadas para diversos países.



### **Moriva “Grande Otelo”**

[Gilson Passos, Vitoria/BRASIL]

Sebastião Bernardes de Souza Prata nasceva a Uberlândia, Minas Gerais, in le 18 de octobre 1915. In veritate, su nomine esseva Sebastião Bernardo da Costa, ma ille decideva cambiar lo a Bernardes, in homage al Presidente Arthur Bernardes; Souza in un tributo al village ubi ille viveva, e Prata, in respectu a Chico Prata, le ver patre.

“Bastãozinho” (parve “Bastão”), como ille esseva amoresemente nominate in su citate natal, haveva usate multe nomines in su vita artistic. Filio de servitor domestic, le puero esseva adoptate per Isabel Parecis de un compania theatral que faceva excursiones per le interior de Minas.



In São Paulo, le maestro italian Felipe Alesio elogisava su voce de “tenorinho” (parve tenor) e provideva que, quando ille crescerea, ille poterea cantar le opera “Otello”. Pro isto, le actor ganiava le base del supernomine definitive, Excepte alcun deludimento esseva Cesar Ladeira qui le supernominava GRANDE OTELO.

Ancora infante, Otelo fugiva del familia Parecis in cerca de aventura. Intertanto, le attitude resultava in le confinamento in le extincte Albergo pro Infantes de S. Paulo, e dunque ille recipeva un nove adoption per le familia Queiroz. A aquelle epocha, ille jam se faceva presente in le Compania Nigre de Revista, de Oduvaldo Vianna qui, secundo multes, esseva le responsabile pro su “descoperta artistic”.

Su carriera se comenciava ben antea, in 1925, quando ille exequeva un rolo secundari in un circo – ille representava le femina del paleasso, rolo in le qual ille exercitava su latere ben puerastro, reinfortiate per le basse statura, sol 1,50m, que le marcarea per tote le vita.

Grande Otelo exequeva varie rolos in theatro, cinema, television (le ultime esseva in le feuilleton televisate “Renascer” – TV Globo), non solo comic ma anque dramatic. Ille esseva etiam un divulgator entusiasta in le musica e poesia. E in omne iste campos, ille esseva un interprete authentic, un ver genio.

Durante su viage a Paris, ubi ille reciperea le Trophéo commemorative a Nantes durante le Festival del Tres Continentes, cuje thema special esseva “Le Cinema Nigre in America Latin”, un amica sue, con qui ille viaggiava, commentava que Grande Otelo se sentiva sol, abandonate, oblidate. Ille esseva multo triste. E si tosto que ille desembarcava ex le avion, ille suffreva un subite attacho cardiac (“accidente cardiovascular brutal”) e moriva, malgrado le effortios assistencial medical in le infirmeria del Aeroporto Charles de Gaulle, in Paris.

Le infelice evenimento distabilisava le Festival. Pro le realisatores, le actor brasilian esseva un del plus grande symbolos del “cinema nigre international”, e assi se exprimeva Allain Jalladeau, Director del Festival: “Nos, del Festival, haveva un enorme admiration pro ille. Il esseva un fin tragic.”

Le Presidente Itamar Franco divulgava nota official super le morte del actor Grande Otelo, manifestante su pesar a causa de su decesso. Ecce le contento del nota: “Le notitia re le transpassamento del popular Grande Otelo causa grande consternation a tote Brasil pro le perdita irreparable de un artista authentic e del homine simple e humilde qui sapeva traciari, como necuno, su trajetoria in le scenario cultural del pais. In lamentar profundamente su

*morte, transmittente mi solidaritate e consolo a su familiares, io me associa al dolor de omne su admiratores, de varie generationes, in tote Brasil. Con le genial maestro de arte pro representar, qui capta le anima brasilian durante tante annos, mori un del plus grande expressiones de nostre cultura.”*

Grande Otelo habeva 78 annos. Su corpore esseva transmovite verso Brasil, gratias al effortios del Presidente Itamar Franco per medio del Ministerio del Relaciones Exterior, e sepultate a Uberlandia.

### **Lanceamentos:**

Post le edition del 2 Dictionarios, como nos informava sur Internovas-23, i.e., le “Dicionário Interlíngua-Português” (Autor: Waldson Pinheiro, 4.500 parolas, 50 pag.) e le “Dicionário Português-Interlíngua” (Autor: Euclides Bordignon, 340 pag. E 30.000 parolas), UBI va tosto lancear 2 altere – ecce:

- Interlíngua, a Solução Natural, de Waldson Pinheiro; e
- Curso Postal de Interlíngua (em 8 lições), Peter Gopsill, traduction de Geraldo Leite).

Musica – (Titans)

MASSACRE

Massacre  
Massacre de l'uomo

Matanza  
Matança de donna.

Eu vi, eu vi  
Eu vi, eu vi  
En jornal nationale.

El Duce  
El duce in Italia  
El Führer  
El führer in Germania  
Così, così, così  
Aldeia globale.

*PS: Iste musica de protesto es un reaction conforme le stylo del rock anarchista, contra le ver psychose neofascista que actualmente devasta Europa. “Jornal Nacional” es un programma del TV brasilian que informa le notitias de un maniera sensationalistic simile al rete american CNN.*

*Un cosa interessante es que in iste musica on misce portugese, espaniol e italiano – forsan un proba additional que nostre mundo es hodie un “village global” dominate per le TV como ben raccontava George Orwell in “1984” – un Terra sub le commando del “Grande Fratre”.*

### **Exames de Banca**

Durante a 5ª COBINTER [Conferência Brasileira de Interlíngua] você poderá se submeter a um exame de banca, para o nível básico. Os candidatos aprovados receberão Certificado da UBI.

A Comissão de Exame é constituída por interlinguistas já consagrados, que primam pelo altíssimo nível, todos com obras já publicadas em prol da Interlíngua. São eles: Profs. Waldson Pinheiro, de Natal-RN; Euclides Bordignon, de Passo Fundo-RS e Gilson Passos, de Vitória-ES.

Haverá uma bibliografia básica a ser estipulada pela Comissão. Ainda não está definido o grau para aprovação, mas em se tratando de “nota” para teste de línguas, será observado o critério da qualidade e da seriedade.

O candidato só poderá se submeter a um exame por cada vez. Em julho de 94, durante a 5ª Cobinter, será oferecido somente o nível básico. A partir das próximas Conferências estão sendo estudadas novas opções, tais como, nível avançado e professoral.

O candidato deverá anunciar-se com antecedência e os testes incluem: parte escrita, e parte oral (resposta às perguntas da Comissão), leitura de textos à escolha da Comissão, etc. Será também observada a pronúncia correta, bem como a boa fonética do aluno.

### **CONCLUSÕES IMPORTANTES:**

A 4ª COBINTER nos trouxe definições bastante vantajosas quanto a procedimentos futuros. Eis algumas conclusões:

- I) As próximas palestras devem ser feitas em interlíngua;
- II) O tempo de duração de cada exposição será de no máximo 30 minutos;
- III) Assuntos de interesse geral (assembleias, mesas-redondas,

- debates) poderão ser feitos em português;
- IV) A próxima COBINTER será em julho de 94, mas a seguinte – a 6ª será no mês de janeiro;
- V) Haverá pelo menos 2 tipos de cursos: o primeiro será o “Curso Gramatical” e o outro o “Curso Conversational”;
- VI) O programa da Cobinter será publicado inteiramente em interlíngua.

### **E a Quinta Conferência ??**

E por falar em Cobinter, algumas cidades já foram contactadas inicialmente para sediar esse evento que congrega os interlinguistas brasileiros.

A Diretoria da UBI já convidou colegas de Belo Horizonte-MG, Ribeirão Preto-SP e Nova Friburgo-RJ, mas até agora não veio resposta.

Muitas pessoas ainda não estão conscientes dos grandes benefícios ao movimento local que a Cobinter pode proporcionar – por isso, se você acha que sua cidade pode ser a sediadora, escreva-nos ! Para se organizar a Cobinter não é preciso muita coisa, além de boa-vontade e disposição para trabalhar.

### **Un Homine de Affaires prepara le 21 seculo**

[Richard Sorfleet – CANADA]

Ille es un graduato de Harvard; ille parla ben – mesmo dice burlas del mundo commercial; ille parla del affaires negotial con allusiones a “Fortune 500”; ille cognosce le disveloppamento le plus recente. Ma qui es ? Un americano ? Un japonese ? No ! Ille es brasileiro e se appella Ricardo Semler, de São Paulo. E su message al potentes del commercio nordamerican torna le ideas de Henry Ford in disordine.

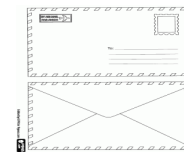
Sr. Semler es Presidente del Semco S/A e ille tene punctos de vista radical de como diriger empleatos. Parlante a un Conferentia organisate per le Consilio de Commercio de Montréal, Canada, Sr. Semler annunciava que le empleatos es ben capace de diriger se ! Ille addeva que Canada, Brasil e SUA, e multe altere paises es tanto fer de lor democratias, mas iste democratia secundo ille, se arresta al portas del fabrica o del bureau.

“Lo que io ha vidite”, referente al locos de travalio, “rangia le dictaturas total al dictaturas benevolente”.

“Le locos de travalio tracta le empleatos como infantes. Syndicatos, volente facer le damno, simplemente dice a lor membros de travaliar per le libro. Illo reducera un compania a su genus in pauc tempore”, dice Semler durante su presentation.

Analysante le methodos de production nordamerican Semler diceva al conferentia que le locos de travalio es fragmentari e assume que si cata individuo face su travalio ben, le productivitate global sera attingite. Secundo ille le ancian systema de direction se disintegra ma companias non sape con que illos pote reimplaciar lo. Assi illos torna se de un novellitate a un altere. Mesmo programmas designate a dar un plus grande indication sur le parte del empleatos ha essite imponite per le empleator. “Jecta le libro de regulas via ! E lassa cercar le travaliatores lor proprie solutiones !”.

Semler face lo que ille dice. 15 annos retro post haber graduate in Harvard, ille comenciava le travalio al compania familial a S. Paulo. Le compania non vadeva ben e post 2 annos ille prendeva le compania de su patre. Imediatamente se faceva reformas. Le prime passo includeva le abolition del verificationes de securitate, le decision per le empleatos de que color illes voleva pro lor uniformes .... e pauc a pauc le parve decisiones deveniva le grandes. Hodie le empleatos decide que horas a laborar e quando illes sera pagate. Illes anque há accesso al reportos financiari del compania e vota sur questiones major. Le systema Semler vide le un ubi le empleatos decide quotas, production e un rotation del posto del executivo-chef. Le responsabilitate del sanitate es al empleato. Totevia, le compania ora ha profitos de 500% sur los de 13 annos retro. Illo non ha debitas, emplea 300 personas e ganiara U\$S 4 millones.



### **Correspondentias:**

- **Bent Andersen** [Odense/DANMARK] 19 octubre  
“Multe gratias pro le no. 22 de Internovas. Io spera que tu computator es de novo in ordine, e io attende con grande interesse vider cosas preparate per le impressor a laser del UBI.”
- **Piet Cleij** [Bilthoven/NEDERLAND] 21 octubre  
“Le 29 de septembre eveniva in Bruxelles le Conferentia super le problema de linguas in le Communitate Europee”.
- **Waldson Pinheiro** [Natal-RN/BRASIL] 25 octubre

- “Ecce un information de activitates re interlingua hic a Natal. Io ja finiva le Diccionario Interlingua-Español con 4.800 entratas”.
- **Carlos Silveira** [Alfenas-MG/BRASIL] 24 novembre  
“Recebi sua correspondência em 16/11 contendo diversas publicações, inclusive “Guttas de Vita”, o que agradeço.”
  - **Rui Mariano** [Alfenas-MG/BRASIL] 19 novembre  
“Acuso recebimento de Internovas-23. Fiquei contente de saber que o Prof. Euclides Bordignon conseguiu lançar o Dicionário Português-Interlíngua, até hoje a maior obra do mundo lusófono. Recebi também a revista Panorama jul/ago 93.”
  - **Álvaro Rabelo** [Cascavel-PR/BRASIL] 15 novembre  
“Recebi, em ordem, o “Dicionário” e demais publicações anexas.”
  - **Gilson Passos** [Vitoria-ES/BRASIL] 16 novembre  
“Io ancora continua firme con interlingua e a iste momento io ha quasi finite duo travalios. Mi traduction “Cinque Minutas” per José de Alencar ja es sub le revision de Prof. Waldson Pinheiro. Io multo regratia le invitation pro participar como membro del Banca de Examines e io accepta le carga. Il es un honor participar de iste Commission insimul con le consacrate interlinguistas Prof. Waldson e Dr. Bordignon.”
  - **Frits Goudkuil** [Beekbergen/NEDERLAND] 25 novembre  
“Io es occupate rediger le BI’94 e arriva al P de portugese. Io include le nove Dictionario. Pro libros in interlingua nos ha prendite le formato A5 pro facilitar le expedition e prevenir le damnificationes. Le dictionarios son tro grande. Nos sempre invia le libros in paccos de 5 kg (o minus) contra le tarifa de “petits paquets” que son sin costos de importation.”
  - **Pekim Vaz** [Belém-PA/BRASIL] 29 novembre  
“Gostaria de receber uma lista das publicações em e sobre a Interlingua, compráveis no Brasil. Qual o principal periódico desta língua ? Há um serviço de correspondência internacional ?”
  - **Pekim Vaz** [Belém-PA/BRASIL] 5 decembre  
“É possível conseguir um exemplar de Actualitates de interlingua ? Há um serviço de divulgação de endereços para troca de correspondência.”
  - **Gilson Passos** [Vitoria-ES/BRASIL] 6 decembre  
“Annexe io te invia le schedas pro inscripciones. Insimul con iste lettera io te invia un contribution pro INTERNOVAS. Tu responsa re mi confirmation al Commission de Examines io ha justo recipite. Nunc nos debe cambiar ideas como organizar le examines pro le futur candidatos.”
  - **Euclides Bordignon** [Passo Fundo-RS/BRASIL] 25 novembre  
“Car Sr Frits: Io regretta saper que alcun exemplares del Dicionário Port/Int ha arrivate deteriorate perque le cartones non esseva bastate solide viste que le pacchettos esseva ponderose. Le libros ha essite impacchetate in le agentia postal mesme, sub le supervision del functionario responsabile. Ultra Brasill e Portugal, le idioma portugese es parlate in Angola, Mozambique, Guinea Bissau, Insulas Capo Verde, Timor, Madeira, Azores, Goa, Damão e Diu (India). Es nostre opinion que ultra le 230 millones de lusophonos, le dictionario essera de interesse bibliographic ab altere interlinguistas europeee et american, depost que annunciate sur Panorama e Bibliographia de Interlingua. Post tres annos de labor, sin nulle profito, es decepcionante pro me leger sur vostre lettera que, a manco de stockage, nostre dictionario es un incombramento in le SL. Isto es, vermente un “incentivo” al labor altruistic pro diffusion de interlingua! Si le SL considera un mal negotio vender mi libros io suggere que illo reserva un quantitate de exemplares necessari pro reimbursar se del taxa de importation (NLG 60), plus le summa postal pro expedition del exemplares surplus a Union Brasilian pro Interlingua, como mi donation a aquelle representation. Attendente tu decision, salutes.”  
Nota: Regrettamente UBI antea non sapeva del possibilitate inviar libros per le systema de “petit paquet”, sin dubita minus car que alteres. UBI pete pardono a Prof Bordignon pro le disinformation.
  - **Peter Gopsill** [Bruxelles/BELGICA] 29 septembre  
“Le quarte parte tractava Linguas planificate. In addition io haveva preparate un discurso detaliat pro interlingua. Initialmente io haveva 20 minutas pro mi discurso. Post le discurssetos, Sr. Rutges demandava un exemplo de interlingua, lo que esseva



justo considerante que le esperantistas habeva parlate previemente in lor lingua. Donald Gasper e io comenciava un parve conversation. Le visages del publico se illuminava e nos recipeva un applauso, proque omnes nos comprendeva. Io tornava al interprete anglese detra me e ille me indicava con manos aperte e supercilios levate in surpresa, que on habeva nulle necessitate de su servicios ! Iste exemplo de interlingua esseva le optime promotion possibile de interlingua.”

## **U B I – União Brasileira pró Interlingua**

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

### **Diretoria:**

PRESIDENTE [Ramiro B de Castro, Brasília-DF]  
SECRETÁRIO [Geraldo Leite, Brasília-DF]  
TESOUREIRO [Paulo Silva, Brasília-DF].  
BIBLIOTECÁRIO; Afonso Gomes.

### **PATRONOS:**

**Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).**  
**Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)**  
**Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).**

### **Representantes - UBI**

Il ha duo typos de representantes: Le representante **statal** (tote le stato o provincia) e le representante **municipal** (solmente su citate). (RS = representante statal; RM = representante municipal).

#### **Brasília (DF)/RS**

UBI – Union Brazilian de Interlingua  
caixa postal 02-0178  
70001 Brasília-DF,  
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

#### **Espírito Santo/RS**

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)  
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia Maris, apto 301 (Jardim da Penha)  
29060 Vitória – ES  
Telephono: (027) 225-6532

#### **Rio Grande do Sul/RS**

Euclides Bordignon (professor emerite)  
Caixa postal 241  
99001 – Passo Fundo –RS.  
Telephono: (054) 313-3451.

### **Condição Básica:**

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro ser associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

### ***Que é interlíngua ?***

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: “*Interlingua English Dictionary*”, com 27 mil palavras e “*Interlingua Grammar*”.

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das línguas de controle – inglês, francês, italiano, espanhol (castelhano), português, alemão e russo.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a

porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuja sede está na Alemanha. No Brasil, a sua representante é a UBI.

½ pagina	CR\$ 680	US\$ 8
¼ pagina	CR\$ 510	US\$ 6
1/8 pagina	CR\$ 340	US\$ 4

Quantitate: 150 exemplares.

## **INTERNOVAS**

Informativo official del UBI.  
Fundate in januario 1990.

### Redaction:

União Brasileira de Interlingua  
Caixa postal 9678  
70001-970 – Brasilia DF/ BRASIL.

INTERNOVAS es distribuite al omne membros del UBI, e al associationes in le extero.

### Abonamento Annual:

Brasil	U\$D 4
Asia, Russia, Africa e America Latin, Europa Oriental, Grecia, Ukraina	US\$ 5
Europa, SUA, Canada, Japon, e Australia	US\$ 10

Le conto bancari del UBI es:

CEF – Caixa Econômica Federal  
Agência 2301-9  
Op. (operação) 003 (Pessoa Jurídica)  
Conta nº 30.029-9, Brasília-DF.

UBI accepta omne monetas nordamerican e euroccidental, ultra florinos de libro e CRI. Pro annuncios, contacta le Redaction.

Es permittite photocopiar o reproducer le contento de INTERNOVAS pro uso in le inseniamento e documentation ubique in le mundo.

Iste bulletin es facite in portugese e interlingua. Appare cata duo menses con 12 paginas. Le redaction accepta contributiones, ma se reserva le technica de reducir le spatium secundo le besonio.

Nos face intercambio con le Associationes que edita su informativos o magazines. Criticas e opiniones es sempre benvenite !

### ANNUNCIOS:

1 pagina	CR\$ 850	US\$ 10
----------	----------	---------